

Dossier du BHI No. S1/5009

**LETTRE CIRCULAIRE N° 50/2005**  
**13 mai 2005**

**ICC 2005 – 22<sup>e</sup> CONFERENCE CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE**  
**(La Corogne, Espagne, 9-16 juillet 2005)**

**Exposition de cartes marines des Etats membres de l'OHI**  
**Présentation d'articles des représentants des SH**

Référence : lettre circulaire du BHI No. 76/2004 du 18 novembre 2004.

Monsieur le Directeur,

La lettre circulaire N° 76/2004 qui communiquait des informations sur la 22<sup>e</sup> Conférence de l'Association cartographique internationale (ACI), qui aura lieu à la Corogne, Espagne, du 9 au 16 juillet 2005, invitait les Etats membres de l'OHI à proposer des articles pour présentation à la Conférence et à participer à l'exposition de cartes marines de l'OHI organisée en parallèle à cet événement.

**Exposition de cartes marines des Etats membres de l'OHI**

1. Le Bureau remercie les Etats membres suivants de l'OHI qui, en réponse à la LC N° 76/2004, ont informé le BHI de leur intention de participer à l'exposition cartographique de l'OHI :

Australie, Cuba, France, Japon, Corée (Rép. de), Slovénie, Espagne, Ukraine et Royaume-Uni.

De plus, le BHI organisera une exposition qui illustre les activités de l'OHI. Le Canada, l'Inde, les Pays-Bas, la Norvège et le Pérou ont fait savoir qu'ils ne pourraient pas y participer cette fois. Comme à l'accoutumée, l'exposition de l'OHI est organisée dans le cadre de l'exposition cartographique de l'ACI, mais à part, afin de donner davantage de visibilité aux produits et aux réalisations de l'OHI. Nous sommes heureux de vous annoncer que le SH espagnol a aimablement accepté de participer à la coordination et à l'installation de l'exposition de l'OHI.

2. Les produits qui seront présentés dans le cadre de l'Exposition des cartes de l'OHI sont listés en **Annexe A**. Le BHI remercie tous les SH qui participeront à l'exposition. La Conférence de l'ACI constitue un événement cartographique majeur et représente une opportunité unique d'exposer et d'expliquer la production des cartes des Etats membres de l'OHI. Les produits à exposer doivent être expédiés à l'adresse suivante, dans les meilleurs délais :

Technical Secretary ICC 2005, La Coruña  
 Attn : Ms. Pilar Sánchez-Ortiz  
**IHO CHART EXHIBITION AT ICC 2005 (Nom de l'Etat membre)**  
 Global Congressos  
 Torreiro 13-15, 6D  
 15003 La Coruña  
 Espagne

3. Le BHI est d'avis que plus les Etats membres de l'OHI seront nombreux à participer à cette exposition, meilleure sera la réputation de l'OHI dans le monde «extérieur». Le BHI souhaite donc encourager les SH non énumérés dans la liste ci-dessus à envisager de participer à l'exposition de l'OHI lors de l'ICC 2005, et à envoyer leurs produits à l'adresse ci-dessus, dès qu'ils le pourront.

4. Un jury composé d'experts cartographiques sera formé afin d'examiner les affichages et pour sélectionner le meilleur. Un prix sera remis au SH lauréat à l'occasion de la XVIIe Conférence hydrographique internationale, en mai 2007. Lors de l'exposition similaire précédente (ICC 2003, Durban, Afrique du Sud), le jury avait décidé que les meilleurs exposants étaient les SH d'Afrique du Sud et d'Ukraine, lesquels ont reçu leurs prix pendant la 3<sup>e</sup> CHIE.

5. Le BHI tient à exprimer sa reconnaissance au SH espagnol pour son assistance au BHI à l'occasion de l'organisation de l'exposition cartographique de l'OHI dans le cadre de l'ICC 2005.

#### **Présentation d'articles par les représentants des SH**

6. Le sujet 13 "Cartographie marine, navigation et cartographie océanique" de l'ICC 2005 (voir : Annexe A à la LC N° 76/2004) a suscité un grand nombre de présentations qui sera communiqué lors de présentations orales et visuelles. Celles-ci ont été résumées en **Annexe B**. Comme vous pouvez le voir, l'OHI sera bien représentée lors de l'ICC 2005 et le Bureau remercie les SH qui, grâce à leur participation, contribueront à faire mieux connaître les travaux de l'OHI. Davantage d'informations sur l'ICC 2005 peuvent être obtenues sur le site [www.icc2005.org](http://www.icc2005.org).

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,

Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA  
 Directeur

P.J. : Annexes A et B

Copies à :

- Président de l'ACI (Prof. Milan Konecny, République tchèque)
- Président de la Commission de l'ACI sur la cartographie marine (M. R. Furness, Australie)
- Comité d'organisation local de l'ICC 2005 (M. Ramon Lorenzo et Mme Pilar Sánchez-Ortiz)

**PRODUITS PRESENTES PAR LES ETATS MEMBRES DE L'OHI LORS DE L'ICC 2005  
(en réponse à la LC N° 76/2004)**

**AUSTRALIE** (Contact : M. George Walker [bob.walker@defence.gov.au](mailto:bob.walker@defence.gov.au))

- Manuel « Australian Seafarers Handbook »

**CUBA**

Superficie totale requise : 3.5 m<sup>2</sup>

- Carte nationale, Cuba, 1:1000 000, 2002
- Carte nationale, Cayo Rosario, 1:50 000, 2005
- Carte nationale, Accesos a Rio Las Casas, 1:150 000, 2005
- Marinas de Cuba, 1 :2 000 000, 2002
- Catalogue cubain de cartes et publications nautiques, 1:1 750 000, 2005

**FRANCE** (Contact : Mme Benoite Morin [benoite.morin@shom.fr](mailto:benoite.morin@shom.fr))

Superficie totale requise : 3.5 m<sup>2</sup>

- Carte spatiale nautique "spatiocarte marine" 7457, Archipel des Tuamutu – Raroia et Takume, 1:75 000 et 1:12 500, 2003
- Carte internationale (INT) 7631, Antilles, De Monserrat à Saint Lucia, 1:300 000, 2004
- Poster sur la couverture française en ENC (cartes électroniques de navigation), 2005

**JAPON** (Contact : [ico@jodc.go.jp](mailto:ico@jodc.go.jp))

Superficie totale requise : 14 m<sup>2</sup>

- Carte nationale W101A, Kobe Ko (Kobe Port), 1:15 000, 2005
- Carte nationale JP112, Naruto Straits (Naruto Kaikyo), 1:18 000, 2004
- Carte nationale W150A, Osaka bay (Osaka Wan), 1:80 000, 2005
- Carte nationale JP80, Nojima Saki à Omae Saki, 1:200 000, 2004
- Carte nationale W157, Shio-no-Misaki à Osumi Kaikyo, 1:500 000, 2005
- Poster, Carte d'information sur le tsunami (Inflow Map) "Owase Port", 1:20 000, 2004
- Poster, Carte d'information pour la prévention des catastrophes "Hachijo Shima à Ao-ga-shima", 1:50 000, 2004
- Poster, Carte d'information pour la prévention des catastrophes "Hachijo Shima à Ao-ga-shima" (dos), 1:3 000 et 1:5 000, 2004
- Carte bathymétrique, le Japon et ses mers adjacentes, 1:6 000 000, 2004
- Poster, Informations sur les Cartes électroniques de navigation (ENC), 2005
- Poster, Service d'information sur l'environnement côtier, 2005
- Carte d'information sur le trafic maritime H-304 "Ise Wan", 1:3 000 et 1:100 000, 2004
- Carte de plaisance H-172W "Yokohama to Kisarazu", 1:3 000 et 1:100 000, 2004

**COREE (REP. DE)** (Contact : M. Jung-Hyun Kim [kimjh@nori.go.kr](mailto:kimjh@nori.go.kr))

Superficie totale requise : 12 m<sup>2</sup>

- Carte, Fond marin du port de Pyeontaek, 2004

- Carte géologique G4623, Cartes basiques de la mer : Carte des anomalies de pesanteur à l'air libre (partie centrale de la mer de l'Est), 1:500 000, 1998
- Carte géologique S4623, Cartes basiques de la mer : carte des caractères des échos du sous-sol du fond (partie centrale de la mer de l'Est), 1:500 000, 1998
- Carte géologique M4623, Cartes basiques de la mer : carte de l'intensité magnétique totale (partie centrale de la mer de l'Est), 1:500 000, 1998
- Carte bathymétrique B4623, Cartes basiques de la mer: carte bathymétrique (partie centrale de la mer de l'Est), 1:500 000, 1998
- Carte de pêche nationale F-W101, 1:1 500 000, 2003
- Carte nationale W849, Mer de l'Est et mer jaune, 1:2 500 000, 1999
- Carte d'information sur la pêche, 2003

**SLOVENIE** (Contact : M. Igor Karnicnik [igor.karnicnik@geod-is.si](mailto:igor.karnicnik@geod-is.si))

Superficie totale requise : 1 m<sup>2</sup>

- Carte nationale, mer qui borde la côte slovène : Baie de Koper et Baie de Piran, 1:20 000, 2004

**ESPAGNE**

Superficie totale requise : 8 m<sup>2</sup>

- L'Espagne organisera une exposition historique des cartes marines espagnoles et présentera un ECDIS visualisant des cartes électroniques de navigation (ENC).

**UKRAINE** (Contact : Mme Alla Miagkova [miagkova@dudg.kiev.ua](mailto:miagkova@dudg.kiev.ua))

Superficie totale requise : 6 m<sup>2</sup>

- Présentation Multimedia du Service hydrographique national d'Ukraine, 2005
- Carte nationale 301, Mer Noire et Mer d'Azov, 1:1 250 000, 1999
- Carte nationale 3103, du Port de Sébastopol au Port de Konstantza, 1:500 000, 2002
- Carte nationale 3226, de l'île Zmiinyi au Cap Tarkhankut, 1:300 000, 2004
- Carte informatique, Collection nationale ukrainienne de cartes électroniques de navigation (ENC), 2005
- Carte nationale 3404, de Mouth à Mykolaiv, 1:50 000, 2004

**ROYAUME-UNI** (Contact : M. Simon Gliddon [simon.gliddon@ukho.gov.uk](mailto:simon.gliddon@ukho.gov.uk) et/ou M. Peter Codd [peter.codd@ukho.gov.uk](mailto:peter.codd@ukho.gov.uk))

Superficie totale requise : 8 m<sup>2</sup>

- Le RU présentera une exposition statique illustrant les activités du SH du RU.

**SESSIONS TECHNIQUES LORS D'ICC 2005**

**THEME 13 : CARTOGRAPHIE MARINE, NAVIGATION ET CARTOGRAPHIE OCEANIQUE**

**A. Présentations orales**

**SESSION 1**

PRESIDENT : Ron Furness (Australie)

- « *Electronic Navigational Charts (ENC) and Spatial Data Infrastructures (SDI): Convergence Issues* », Tatiana Delgado Fernández (Cuba) et Michel Huet (Bureau hydrographique international, Monaco).
- « *Electronic Navigational Charts – Progress And Obstacles To Worldwide Coverage* », Contre-amiral Kenneth Barbor (Bureau hydrographique international, Monaco).
- « *The Next Edition of IHO Transfer Standard S-57 (Edition 4.0)* », Dr. Lee Alexander (USA) et Michel Huet (Bureau hydrographique international, Monaco).
- « *Multiscale ENC Data Management on Eastern Coast of the Adriatic Sea as an Archipelagic Sea Area* », Tea Duplancic Leder (Croatie) et Miljenko Lapaine (Croatie).

**SESSION 2**

PRESIDENT : Contre-amiral Kenneth Barbor (Bureau hydrographique international, Monaco)

- « *New Experiences In Nautical Chart Production in The Instituto Hidrográfico De La Marina* », Angel Chans (Espagne) et José Millan (Espagne).
- « *Nautical Charting In Smaller Countries With Short Coastline – Troubles And Advantages* », Igor Karnicnik (Slovénie) et Dalibor Radovan (Slovénie).
- « *Unlocking the Marine Data Treasure Chest* », John Pepper (Royaume-Uni).
- « *The Use of Radar SAR Data for Oil Spill Detection and Mapping* », Samy Bouchaib (Italie), Youcef Smara (Italie), Luca Salvatori (Italie), Fabio del Frate (Italie) et J. Lichtenegger (Italie).

**SESSION 3**

PRESIDENT : John Pepper (Royaume-Uni)

- « *Some Semiotical Aspects of Symbols Construction in Nautical Navigational Charts (At the Example of Ukrainian Large-Scale NNC)* », Anton Gordyeyev (Russie) et Oleg Martschenko (Russie).
- « *Theses of Ukrainian Delegation Speech at the XXII International Cartographic Conference (Icc 2005)* », Oleg Marchenko (Ukraine).

- « *Multilingual Lexicon of Undersea Feature Types* », Mátyás Márton (Hongrie) et András Dutkó (Hongrie).
- « *The Political Problem of Bi- and Multilingual Maritime and Lacustrine Names In Maps* », Prof. Naftali Kadmon (Israël)

## **B. Présentations visuelles**

- « *Depth Selection In Nautical Charts Production* », Radovan Solaric (Croatie) et Zvonko (Croatie).
  - « *The Production of Electronic Charts for Marine Transportation* », Antonio Pinheiro (Portugal).
  - « *Definition of one Mathematics Model for the Advance Movement In Hydrographic Surveying Works of High Precision* », Raúl Pereda García (Espagne), Rafael Ferrer Torio (Espagne) et Manuel de Luis Ruiz (Espagne).
  - « *Model Validity and Definition for the Heave Movement in Hydrographic Surveying Works of High Precision* », Raúl Pereda García (Espagne), Rafael Ferrer Torio (Espagne) et Manuel de Luis Ruiz (Espagne).
  - « *Customisation of a Field Survey Database Using ArcPad*, José-Carlos Martínez » (Espagne), Monserrat Bardon (Espagne), Jesus Irigoyen (Espagne) et Eloina Coll (Espagne).
  - « *dKart : An Optimal Way from GIS to Cartography* », Andrey Dmitriev (Norvège).
  - « *A Reversed Production Flow Line* », John Klippen (Norvège).
  - « *S-57/ENC Based Paper Chart Production* », John Klippen (Norvège) et A. Pirozhnikov (Russie).
-